




NINA D. AFANASJEWA (НИНА Д. АФАНАСЬЕВА)

 <https://orcid.org/0000-0002-9462-7706>

ANNA A. WASILJEWA (АННА А. ВАСИЛЬЕВА)

 <https://orcid.org/0000-0002-9064-8534>

## АКАДЕМИЧЕСКИЙ ДИСКУРС КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ГРАМОТНОСТИ СТУДЕНТА-МЕЖДУНАРОДНИКА

ACADEMIC DISCOURSE AS THE BASIS FOR THE ACADEMIC LITERACY OF THE INTERNATIONAL STUDENT

Professionally-oriented teaching of Russian as a foreign language to international students within the framework of the formation of academic literacy as an important factor of professional education is today an important and complex task since any scientific work should reflect the academic competencies of students. The purpose of this article is to investigate and generalize scientific approaches to the study of academic discourse, and to consider the structure and genre specifics of academic discourse. The set of exercises proposed by the authors contributes to the formation of the skills for writing a scientific text. The introduction of the system of exercises in the practice of teaching international students with a basic level of Russian language proficiency has confirmed its effectiveness, as evidenced by the positive results of the study.

Keywords: academic discourse, academic literacy, higher education, international student

### ВВЕДЕНИЕ

За прошедшие несколько лет в сфере высшего образования произошли существенные изменения. Экономический, политический, социальный кризисы общества, снижение престижа образованности ставит ключевой задачей профессиональную подготовку специалиста. Модернизация образования связана с переходом от когнитивного подхода к компетентностному и для этого необходимы иное отношение к обучению, создание определённых условий, наполнение учебного процесса новым содержанием, использование различных методических техник обучения, обуславливающих необходимость обновления работников не только знаний, но и умений и навыков. Активизация

научно-исследовательской работы в вузах приводит к повышению публикационной активности студентов, аспирантов в высокоэффективных русских и зарубежных журналах. Однако навыки написания научного текста у студентов практически отсутствуют. С одной стороны, это объяснимо, так как большинство поступающих в вузы имеют только базовые знания иностранного языка. С другой стороны, в учебные программы не включена самостоятельная дисциплина, направленная на развитие навыков академического дискурса. Во многих учебных заведениях открываются консультационные пункты для студентов и аспирантов стремящиеся оказать помощь в написании научных статей, оформлении дипломных и диссертационных работ. Цель экспертов-консультантов

[...] развивать не только компетенции академической грамотности, связанные с риторикой и композицией научного текста, но и коммуникативные навыки, необходимые для обеспечения всего процесса публикации — от выбора журнала до переписки с редактором и рецензентами<sup>1</sup>.

Студентам необходимо преодолевать трудности, так как в их учебном процессе ранее не присутствовала такая дисциплина, которая дала бы им умения и навыки поиска необходимых аргументов, оформления логического доказательства своей научной гипотезы, грамматически правильного оформления текста на русском языке.

## **АКТУАЛЬНОСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Обучение академическому дискурсу стало необходимостью в высшем образовании по нескольким причинам: во-первых, увеличение объема информации требует умения выделять важную составляющую; во-вторых, метод исследования и дальнейший критический анализ материала подменен методом простого копирования; в-третьих, внимание к академическому письму как ключевому академическому навыку в зарубежных странах осуществляется на основе текстовой деятельности. К тому же обнаруживаются значительные проблемы в международной научной коммуникации. Известно, что публикация статьи в престижном

<sup>1</sup> J. Bean, *Engaging Ideas: The professor's guide to integrating writing, critical thinking and active learning in the classroom*, Jossey-Bass 2001, с. 117.

журнале является обязательным требованием к отчетности по научным проектам. По сути, назрела необходимость в повышении академической грамотности студентов. Таким образом, для успешной интеграции специалистов в международную профессиональную среду необходимо усилить научно-исследовательскую деятельность в сфере написания проектных, дипломных работ, научных статей, тезисов докладов. Кроме того, Российская Федерация принимает активное участие в формировании единого мирового пространства системы высшего образования. С этой целью Россия присоединилась к Болонскому процессу (2003 г.). Стандартные требования к обучающимся в разных странах значительно расширяют их возможности получения или продолжения учёбы в различных высших учебных заведениях мира. Таким же образом Российская Федерация получила возможность экспортировать образовательные услуги в другие страны.

### ИСТОРИЯ ВОПРОСА

Изучение академического дискурса невозможно без осмысления теоретических проблем современной дискурсологии. Очевидно, в научной литературе представлены исследования, посвященные формированию дискурсивной компетенции, но четкого общепринятого определения до сих пор нет. Учитывая традиции других языков, определяя межкультурные различия дискурсов, учёные адаптируют дискурс собственного исследования.

Обращается особое внимание на качество подготовки современного специалиста, получающего высшее профессиональное образование, особое значение придаётся развитию академической грамотности, которая на современном этапе развития науки становится важным показателем развития профессиональной коммуникативной компетенции. Высшая школа выпускает молодых учёных, уже знакомых с основами научной деятельности, способных самостоятельно принимать решения, ответственно относящихся к своему труду. На сегодняшний день это основополагающий фактор западных университетов. Так, американская модель образования аккумулирует навыки самостоятельного, исследовательского письма. Декларация «Академическая грамотность» Межвузовского комитета академических сенатов калифорнийских университетов (ICAS) определяется как институ-

циональное требование к деятельности университетов<sup>2</sup>. Молодой ученый способен писать и строить свое высказывание, критически мыслить и пользоваться информационно-коммуникационными технологиями<sup>3</sup>. Очевидно, что данные компетенции развиваются в рамках каждой дисциплины<sup>4</sup>, а формирование и дальнейшее развитие академической грамотности составляют одну из целей образования. Австралийский профессор Bill Green сформулировал три составляющие академической грамотности:

1) культурная грамотность, т.е. использование операциональных компетенций в профессиональном контексте;

2) операциональная грамотность, связанная с технологиями написания текстов и их интерпретация;

3) критическая грамотность, предусматривающая усвоение и практическое использование дискурсивных практик, предполагающая развитие умения оценивать и критически анализировать ресурсы, с помощью которых эти практики переносятся в профессиональную деятельность<sup>5</sup>. Становится очевидным, что языковая компетенция, устная или письменная коммуникация, способность перевести информацию в знание — фундаментальные комплексные умения западной образовательной среды.

Согласно российской системе образования функционально грамотным считается студент, который обладает способностью «решать проблемы учебной деятельности, стандартные жизненные проблемы, проблемы ориентации в система ценностей, проблемы подготовки к профессиональному образованию»<sup>6</sup>. Проблемы развития у обучающихся академической грамотности неоднократно рассматривались в трудах многих российских учёных. Так, например, профессор Ирина Б. Короткина, анализируя уровень грамотности руководителей высшего и среднего звеньев, отмечает наиболее важную причину низкого уровня — трудности

<sup>2</sup> *Academic Literacy: A Statement of Competences Expected of Students Entering California's Public Colleges and Universities*, Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS), 2002.

<sup>3</sup> <http://www.universityofcalifornia.edu/senate/reports/acadlit.pdf> (15.05.2021).

<sup>4</sup> K. Hyland, *Academic Discourse: English in a Global Context*, Continuum, London 2009, с. 215.

<sup>5</sup> B. Green, *The New Literacy Challenge*, «Literacy Learning: Secondary Thought» 1999, № 1, vol. 7, с. 36–46.

<sup>6</sup> О. Е. Лебедев, *Управление качеством образования: сборник методических материалов*, РОССПЭН, Москва 2002, с. 36.

в освоении родного академического языка<sup>7</sup>. В работах исследователей Марии А. Лытаевой и Екатерины В. Талалакиной<sup>8</sup> важность развития академической грамотности у иностранных обучающихся выражена довольно определённо. Они полагают, что у академических умений универсальный характер, так как, имея надпредметную природу, они могут быть использованы и в других предметах: «В рамках позитивистского подхода *academic skills* рассматриваются как измеримые черты, присущие индивиду, которые он способен переносить из одного контекста в другой»<sup>9</sup>. Безусловно, речь идет об академической грамотности.

Формируя, обрабатывая и доводя до автоматизма речевые академические навыки, необходимо уделять особое внимание письменному академическому дискурсу, так как с его помощью развивается способность анализа, выделения основной и второстепенной информации текста или высказывания, составления плана или тезисов, оформление письменного речевого высказывания по чёткой логической схеме. Авторитетный исследователь-дискурсолог проф. Людмила В. Куликова отмечает, что академический дискурс — это институциональный дискурс, он предполагает общение в определённых рамках статусно-ролевых отношений<sup>10</sup>. Не вызывает сомнения и тот факт, что в определение академического дискурса включается процесс речевого взаимодействия, неразрывно связанный со многими экстралингвистическими факторами (фоновыми знаниями, умением оформлять собственное высказывание, свою позицию в достижении цели, с ролевыми функциями вступивших в коммуникацию участников и пр.). Но, на наш взгляд, данный подход к определению не учитывает, что при письменном речевом взаимодействии участники коммуникации не вступают в непосредственный контакт. Единственная возможность полного взаимопонимания коммуникантов — одновременное использование ими общедоступного кода.

Британский учёный Кен Хайланд предлагает следующее определение термина академический дискурс:

<sup>7</sup> И. Б. Короткина, *Грамотность в век информационных технологий: в поисках концептуального единства*, Образование и общество 2009, № 4, с. 125–129.

<sup>8</sup> М. Лытаева, Е. Талалакина, *Academic skills: сущность, модель, практика*, «Вопросы образования» 2011, № 4, с. 180.

<sup>9</sup> Там же.

<sup>10</sup> Л. В. Куликова, *Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме*, КГПУ им. В. Г. Астафьева, Красноярск 2006.

Academic discourse refers to the ways of thinking and using language which exist in the academy. Its significance lies in the fact that complex social activities like educating students, demonstrating learning, disseminating ideas, and constructing knowledge, rely on language to accomplish<sup>11</sup>.

Считаем необходимым добавить к этому определению цель, состоящую в профессиональном педагогическом общении, направленном на подготовку специалиста высокой квалификации. Таким образом, академическую грамотность можно определить как умение осуществления академического дискурса на базе профессионально ориентированных текстов и способности критического мышления для расширения знаний и приобретения определённых навыков. По сути, студент-международник должен уметь следовать речевым нормам каждого конкретного вида дискурса.

Итак, представим структуру академической грамотности в виде полевого образования, где ядром является академический дискурс, ближнюю периферию составляют научный, профессиональный и педагогический дискурсы, дальняя периферия включает в себя основные компоненты академической грамотности:

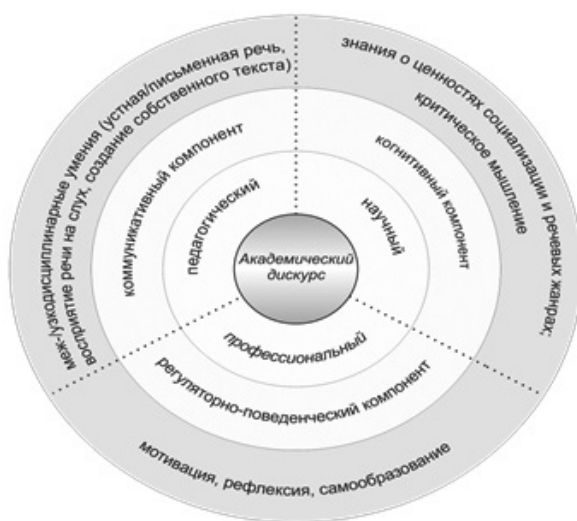


Схема 1. Структура академического дискурса

<sup>11</sup> K. Hyland, *Academic Discourse: English in a Global Context*, Continuum, London 2009, с. 78.

Таким образом, академический дискурс представляет собой организацию речевой деятельности и порождение текстов участниками определенной социальной группы. Следующий важный момент при изучении академического дискурса — определение его вида. Научный дискурс выявляет умения обучающихся в ходе полемики на научные темы прийти к определённым выводам и обосновать их. Дискурс педагогический тесно соединяется с процессом интеграции обучающегося в социальную среду с её моральными правилами, нравственными ценностями, знаниями и умениями. Профессиональный, предметно-ориентированный дискурс выполняет задачи профессиональной деятельности в различных видах работы: деловые переговоры, аннотирование статьи, создание аналитической справки по заявленной проблеме, дискурс теле-радиоинтервью и т.д. Академическая грамотность является метапредметной компетенцией, в её составе можно выделить три основных компонента. При коммуникативном компоненте необходимы развитые умения цитирования, создания письменных текстов, при котором важной частью является умение определить жанр текста и не нарушать особенности его написания, оформления, регуляторно-поведенческий учитывает самообразовательную компетенцию, когнитивный же основан на критическом мышлении.

Таким образом, обучение академическому письму нацелено на овладение профессиональными, учебно-познавательными и научно-исследовательскими компетенциями. Данный комплекс умений является ключевым компонентом академической грамотности.

### **ЖАНРОВОЕ МНОГООБРАЗИЕ АКАДЕМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

Как известно, научный стиль — это система речевых и шире языковых средств, обслуживающих сферу науки. Взяв за основу традиционный подход к выделению устного и письменного жанра академического дискурса, представим их в виде семантического круга (см. схему на следующей странице).

Устный академический дискурс составляют такие жанры, как беседы, дискуссии, выступления с докладом на конференциях, симпозиумах, круглых столах, семинарах, выступление с презентацией, чтение лекций с сопроводительными объяснениями, а также защита квалификационной работы. В письменный академический дискурс входят следующие академические жанры:

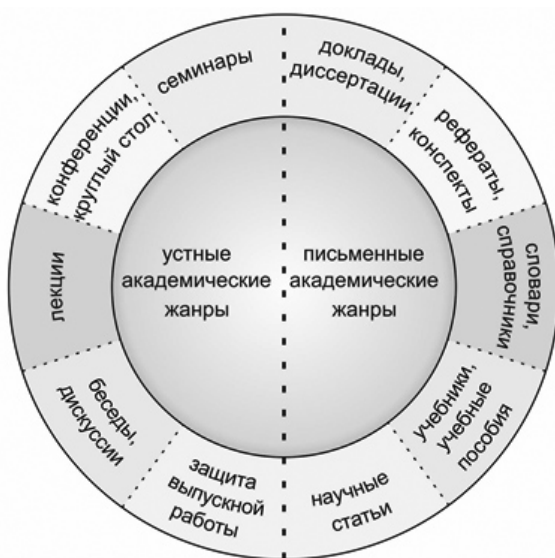


Схема 2. Структурная организация жанров академического дискурса

- научные: доклады, дипломные работы, диссертации;
- научно-справочные: словари и справочники;
- научно-учебные: учебные пособия;
- научно-информативные: рефераты, конспекты;
- научно-популярные: научные статьи, книги.

Традиционный подход к жанровой классификации объясняется логико-лингвистическими свойствами научных текстов. Стоит отметить, что каждый студент-международник должен уметь «вписать» свою точку зрения в уже существующую языковую картину мира. Отнесем профессионально-маркированные высказывания к дискурсивным формулам, поскольку специфика жанров академического дискурса состоит в тематике так называемых устойчивых выражений, используемых в рамках соответствующего жанра.

### **МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ДИСКУРСУ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ, ВЛАДЕЮЩИХ РУССКИМ ЯЗЫКОМ НА УРОВНЕ А2–В1**

Методические приемы, реализуемые в системе упражнений, ориентированы на формирование компетенций академического



письма на структурном, лингвистическом и паралингвистическом уровнях.

В своей работе мы используем как открытый тип заданий, так и закрытый. К упражнениям закрытого типа относятся идентификация, сравнение, выбор, группировка, ранжирование и проч. В данных упражнениях используется приём восстановления. Для лучшего запоминания, последовательно переходящего в лексический и грамматический навыки, студенту предлагается восстановить отдельные части предложения, или предложение фрагмента текста, или даже небольшую часть самого научного текста, где нарушен порядок изложения материала, или предварительно удалены языковые единицы. К упражнениям открытого типа мы относим творческие задания, поскольку они ориентированы преимущественно на содержание, но не на языковую форму.

Студенты нашего университета активно принимают участие в международных научно-практических конференциях. Вот некоторые из них: V, VI Международная студенческая научно-практическая конференция *Роль русского языка в международных отношениях*, организованная кафедрой русского языка МГИМО МИД России (2019, 2021); X юбилейная Международная студенческая конференция *Россия глазами молодых*, прошедшая в Тверском государственном университете (2021 г.); XVIII студенческая научно-практическая конференция *Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания*, состоявшаяся в РУДН (2021 г.). Участие в подобных конференциях — возможность презентовать себя, свои исследования, профессиональные и личностные качества, а также возможность опубликовать свою статью в печатном или электронном сборнике материалов конференции. Очевидно значение подобных мероприятий в формировании личностных качеств студентов и роста их профессионального самосознания. В работе конференций принимают участие студенты различных специальностей (юристы, экономисты, журналисты и др.). Преподаватели нашей кафедры разработали систему упражнений по подготовке студентов к написанию научной статьи. Предложенная нами система упражнений рассчитана на студентов с базовым уровнем общеязыковых компетенций. Обратимся к упражнениям.

Упражнение 1. Объясните, в каком порядке должны быть расположены разделы научной статьи:

заключение, основная часть, введение, аннотация, ключевые слова

Упражнение 2. Соотнесите разделы со следующими конструкциями:

<b>Разделы</b>	<b>Конструкции</b>
1) заключение	1) Обзор научной литературы показал...
2) основная часть	2) Результаты, приведенные в этой статье, показывают...
3) введение	3) Необходимо провести дополнительные исследования...
4) аннотация	4) В данной статье рассматриваются (анализируются)...
5) ключевые слова	5) Русский язык, культура речи, инновационные технологии
	6) Проблемы развития культуры научной речи России — предмет пристального внимания исследователей
	7) Теоретическую базу составили следующие труды...

Упражнение 3. Изучите модель научной статьи.

Обратите внимание на ее основные части.

<b>Заглавие</b>	
	автор(ы), аффилиация, адрес
<b>Аннотация</b>	— предмет и цель обучения — методы исследования — результаты
<b>Ключевые слова</b>	опорные слова
<b>Введение</b>	— важность исследования — исторические предпосылки — недостаток знаний — цель
<b>Основная часть</b>	— описание методов и приемов — проведение эксперимента — результаты эксперимента — оценка результата
<b>Вывод</b>	— описание значимости результатов — рекомендации для дальнейшего изучения
<b>Библиографические ссылки</b>	

Упражнение 4. Назовите следующие части научной статьи в соответствии с приведенной выше структурой. Найдите лингвистические маркеры этих частей. Расположите части научной статьи в правильном порядке.

1) В последние годы было проведено большое количество исследований, посвященных особенностям речевого поведения мужчин и женщин в повседневном, политическом, рекламном и научном дискурсе. Особое внимание традиционно уделяется формированию гендерных стереотипов в дискурсе средств массовой информации. Однако анализ новостного текста, написанного мужчиной или женщиной, по-прежнему остается относительно малоизученной темой. В настоящей статье утверждается, что гендерная маркированность новостных текстов зависит от социальных, культурных, а также психологических факторов восприятия событий авторами-мужчинами и авторами-женщинами.

2) В соответствии с поставленными задачами в работе применялись следующие методы исследования: метод контекстуального анализа; описательный метод с его основными компонентами (наблюдение, интерпретация и обобщение); метод дискурс-анализа; лексико-семантический, синтаксический и стилистический анализ текстов.

3) Настоящая статья посвящена социолингвистическому анализу дискурса СМИ и его гендерной специфике. Раскрываются социокультурные факторы и психологические особенности, влияющие на речеобразующую психическую деятельность мужчин и женщин-авторов новостных текстов. В статье была предпринята попытка описать и классифицировать лингвистические параметры газетных текстов, написанных авторами мужского и женского пола. Особое внимание авторы уделяют гендерному анализу структурных, содержательных и стилистических аспектов новостных текстов.

4) Гендерные исследования, дискурс, СМИ, новостной текст.

5) Гендерный дискурс-анализ новостного текста.

6) Для анализа восприятия новостного текста авторов-мужчин и авторов-женщин мы провели социолингвистический эксперимент. Нами было предложено определить пол автора после прочтения шести гендерно-нейтральных новостных текстов о бедствиях в разных частях мира. 100 новостных текстов были отобраны путем случайной выборки из газет («АиФ», «Известия», «Коммерсант»), опубликованных в период с 2015 по 2020 гг. Результаты эксперимента показали, что пол авторов был правильно определен 84 случаями.

7) Городникова М.Д. *Гендерный фактор и распределение социальных ролей в современном обществе (на материале брачных объявлений) // Гендерный фактор в языке и коммуникации: сб. науч. тр. Мос. гос. лингв. ун-та. Вып. 446. Москва, 1999. С. 36–44.*

Дударева А.А. *Рекламный образ. Мужчина и женщина.* РИП-холдинг, Москва 2002. 222 с.

Кирилина А.В. *Возможности гендерного подхода в антропоориентированном изучении языка и коммуникации, «Кавказоведение» 2002. № 2. С. 134–141<sup>12</sup>.*

<sup>12</sup> Библиографические данные даются согласно стандартам, принятыми в России. .

Подобные упражнения стимулируют речемыслительную деятельность, мотивируют студентов понимать закономерности функционирования языковых единиц, уметь их комбинировать. Необходимо отметить, что все задания объясняются на русском языке, что позволяет студентам адекватно усваивать информацию, которая помогает в написании научного текста.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Письменная научная речь включает в себя сложное коммуникативное умение, связанное с определением цели написания текста, отбором языковых средств, тезаурусом профессиональной среды, аргументированностью изложения материала. Результаты показывают, что студенты-международники владеют базовыми принципами построения научного текста, корректно используют метакоммуникационные, лексико-грамматические и синтаксические средства при построении академического дискурса, адекватно разделяют текст на абзацы и, наоборот, грамотно оформляют абзац, используя слова-маркеры, оформляют библиографию, ссылки в соответствии с требованиями, принятыми ГОСТом. Формирование основ академического дискурса способствуют развитию общекультурных компетенций, личностному и профессиональному росту. Безусловно, особенности академического дискурса должны быть включены в содержание обучения.

## REFERENCES

- Academic Literacy: Statement of Competences Expected of Students Entering California's Public Colleges and Universities*. Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS), 2002.
- Bean, John. *Engaging Ideas: The professor's guide to integrating writing, critical thinking and active learning in the classroom*. Jossey-Bass 2001.
- Intersegmental Committee of the Academic Senates of the California Community Colleges*. The California State University, and the University of California <<http://www.universityofcalifornia.edu/senate/reports/acadlit.pdf>>.
- Hyland, Ken. *Academic Discourse: English in a Global Context*. London: Continuum, 2009.
- Green, Bill. "The New Literacy Challenge?" *Literacy Learning: Secondary Thoughts*, 1999, no. 1, vol. 7: 36–46.
- Lebedev, Oleg. *Upravleniye kachestvom obrazovaniya: sbornik metodicheskikh materialov*. Moskva: РОССП·ЕН, 2002 [Лебедев, Олег. *Управление качеством*

## АКАДЕМИЧЕСКИЙ ДИСКУРС...

вом образования: сборник методических материалов. Москва: РОССПЭН, 2002].

Korotkina, Irina. "Gramotnost' v vek informatsionnykh tekhnologii: v poiskakh kontseptual'nogo yedinstva." *Obrazovaniye i obshchestvo*, 2009, no. 4: 125–129. [Короткина, Ирина. "Грамотность в век информационных технологий: в поисках концептуального единства." *Образование и общество*, 2009, no. 4: 125–129].

Lutayeva, Mariya, and Talalakina, Yekaterina. "Academic skills: sushchnost', model', praktika". *Voprosy obrazovaniya*, 2011, no. 4 [Лытаева, Мария, and Талалакина, Екатерина. "Academic skills: сущность, модель, практика". *Вопросы образования*, 2011, no. 4].

Kulikova, Lyudmila. *Kommunikativnyy stil' v mezhkul'turnoy paradigmat* Krasnoyarsk: KGPU im. V. G. Astafyeva, 2006. [Куликова, Людмила. *Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме*. Красноярск: КГПУ им. В. Г. Астафьева, 2006].